

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 64 (1986)

**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Herausgegeben von den Schweizerischen Post-, Telefon- und Telegrafienbetrieben  
Publié par l'Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses  
Pubblicato dall'Azienda svizzera delle poste, dei telefoni e dei telegrafi

Jahrgang 64                      Bern    II. 1986  
Année                              Berne  
Anno                                Berna

Redaktion / Rédaction / Redazione:  
Christian Kobelt (Chefredaktor), Daniel  
Sergy, Generaldirektion PTT, Viktoria-  
strasse 21, 3030 Bern, ☎ 031 62 32 79.

Druck- und Annoncenverwaltung / Im-  
pression et régie des annonces /  
Stampa e servizio pubblicitario:  
Hallwag AG, Nordring 4, 3001 Bern,  
☎ 031 42 31 31.

Erscheint monatlich. Abonnements-  
preis: 1 Jahr Fr. 60.—. Bestellungen nur  
durch die Post./Paraît mensuellement.  
Prix d'abonnement: 1 année Fr. 60.—.  
On ne s'abonne que par la poste. / Esce  
mensilmente. Prezzo d'abbonamento: 1  
anno fr. 60.—. Si accettano solo abbo-  
namenti postali.

Beiträge sind an die Redaktion zu rich-  
ten. Nachdruck nur mit schriftlicher Be-  
willigung der Redaktion. Das Fotokopie-  
ren aus den «Technischen Mitteilungen  
PTT», das über Einzelstücke hinausgeht,  
ist untersagt. / Les communications  
doivent être adressées à la rédaction.  
La reproduction d'articles est subordon-  
née à l'autorisation écrite de la rédac-  
tion. Toute photocopie du «Bulletin  
technique PTT» est interdite, sauf s'il  
s'agit d'exemplaires isolés. / Le comu-  
nicazioni devono essere indirizzate alla  
redazione. La riproduzione d'articoli è  
autorizzata solo con il consenso scritto  
della redazione. È vietato fare fotocopie  
del «Bollettino tecnico PTT», eccetto se  
si tratta di copie singole.

© Technische Mitteilungen PTT, 1986

**Inhalt / Sommaire / Sommario**

Jaquier J.-J.	Die physikalischen Schnittstellen zwischen Datenendgerät und Datenübertragungseinrichtung Les interfaces physiques entre l'équipement terminal de traitement de données et l'équipement de terminaison du circuit de données	46 46
Koller A.	Sirenenfernsteuerung SF 457 Télécommande de sirènes SF 457	71 71
Leder H.	Casatel-Familientelefonanlage FTA 1/5 Centralino d'abbonato Casatel FTA 1/5	79 79
Fischer R., Staub Th., Horak V. und Küng A.	Die Messung der Wasserdampf- und Gasdiffusion an Kabelmänteln des Typs ALT – Erprobung neuer Messmethoden und Vergleich der Ergebnisse	86
	Verschiedenes – Divers – Notizie varie	
Fontanellaz G.	Gedanken zu unserer Zeit	93
Jaquier J.-J.	OSI (Open System Interconnection): 1985 un pas vers la réalité	93
Bohnenblust W.	Die Fachpresse zu Gast bei Meteolabor in Wetzikon ZH	94
	Buchbesprechungen – Recensions – Recensioni	96
	Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve	98
Nägeli H.	English part: The new waking system WA 490	100
	Summaries and News Items	102

**Titelbild:** Anlagen zur Fernsteuerung von Sirenen, die nach dem Prinzip der Erd-Simultanschaltung arbeiten, werden sukzessiv durch solche mit Tonfrequenz ersetzt (vgl. dazu Artikel S. 71)

**Couverture** Les installations de télécommande de sirènes, travaillant selon le principe du couplage de terre simultané, sont remplacées peu à peu par des dispositifs de commande à fréquences audibles (voir article p. 71)

**In copertina:** Negli impianti di telecomando per sirene, il sistema basato sul principio del circuito di terra simultaneo viene sostituito gradatamente con il sistema a frequenza vocale  
(Foto: Autophon AG, Solothurn)